

CZU: 811.111'253=135.1:378.012

**STUDIUL EXPERIMENTAL PRIVIND EVALUAREA COMPETENȚEI  
DE LUARE DE NOTE ÎN INTERPRETAREA CONSECUTIVĂ  
DIN ENGLEZĂ ÎN ROMÂNĂ LA STUDENȚI**

*Ina SÎTNIC*

*Universitatea de Stat din Moldova*

Lucrarea prezintă rezultatele unui studiu experimental întreprins la Departamentul Traducere, Interpretare și Lingvistică Aplicată, cu scopul de a evalua competența de luare de note în interpretarea consecutivă (IC) din limba engleză în limba română la studenții anului II. Determinarea calității traducerilor s-a produs în baza analizei calitative și cantitative a erorilor de IC și a elementelor de paralingvistică identificate în traducerile subiecților studiului și în baza clasificărilor propuse de către H.Barik, B.J. Delisle, R.D. Gonzales *et.al.* și G.Lungu-Badea pentru erorile de traducere și a clasificărilor lui F.Poyatos și B.Tissi pentru elementele paralingvistice.

*Cuvinte-cheie:* interpretare consecutivă, luare de note, abordare didactică, erori de traducere, competențe de interpretare.

**EXPERIMENTAL STUDY ON NOTE-TAKING SKILLS ASSESSMENT IN CONSECUTIVE  
INTERPRETING FROM ENGLISH INTO ROMANIAN IN UNDERGRADUATES**

The paper presents the results of an experimental study conducted at the Department of Translation, Interpretation and Applied Linguistics. It is a qualitative and quantitative didactic approach to consecutive interpreting (CI) aiming at determining 2<sup>nd</sup> year undergraduates' note taking skills in CI from English into Romanian. The quality of students' CI was assessed based on the types of errors and paralinguistic elements found in their translation versions as well as on the classifications provided by H.Barik, B.J. Delisle, R.D. Gonzales *et.al.* and G. Lungu-Badea for errors of translation and the classifications of paralinguistic elements by F. Poyatos and B. Tissi.

*Keywords:* consecutive interpreting, note-taking, didactic approach, errors of translation, interpreting skills.

*Prezentat la 25.04.2019*

*Publicat: iulie 2019*